

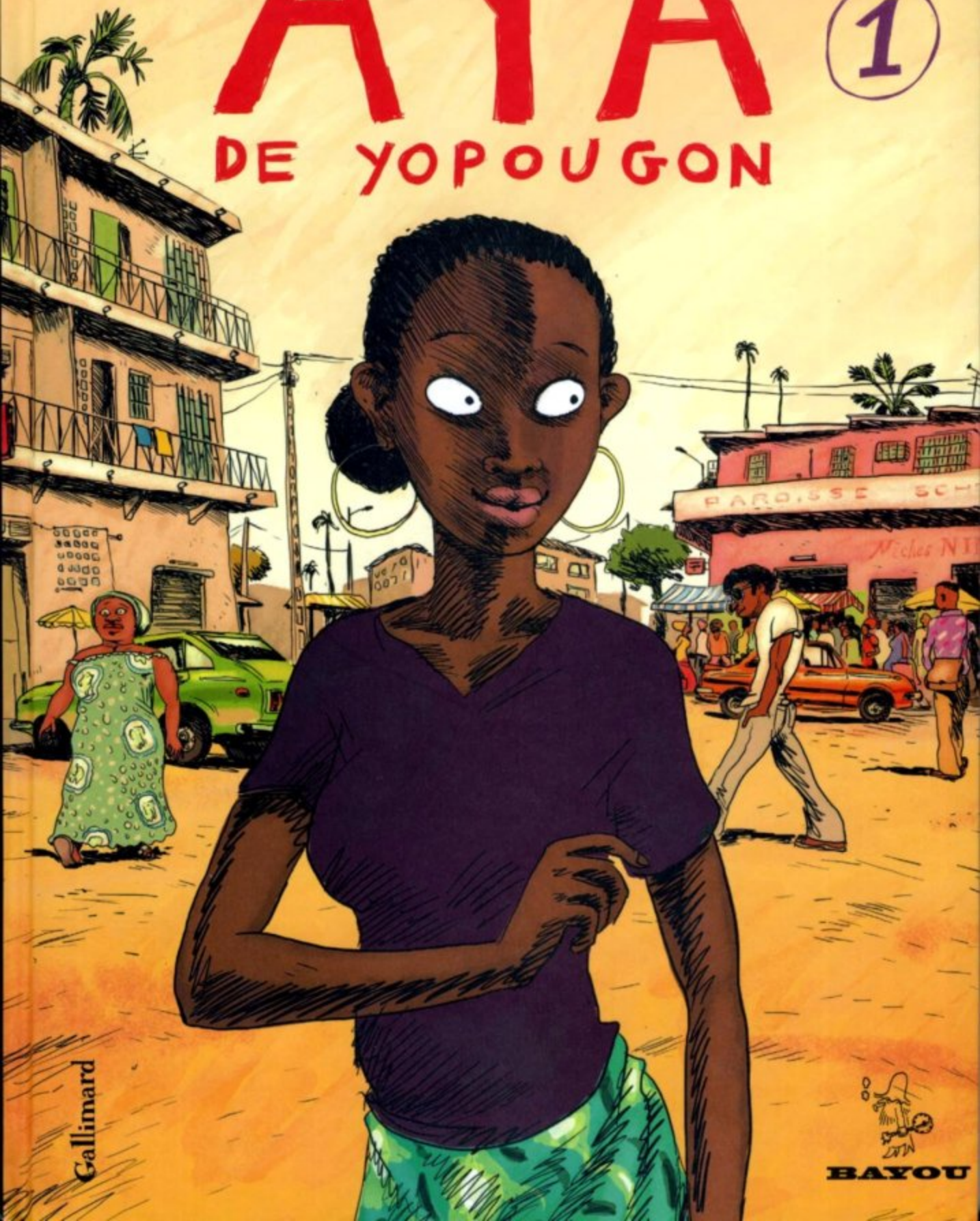
MARGUERITE ABOUET

CLÉMENT OUBRERIE

AYA

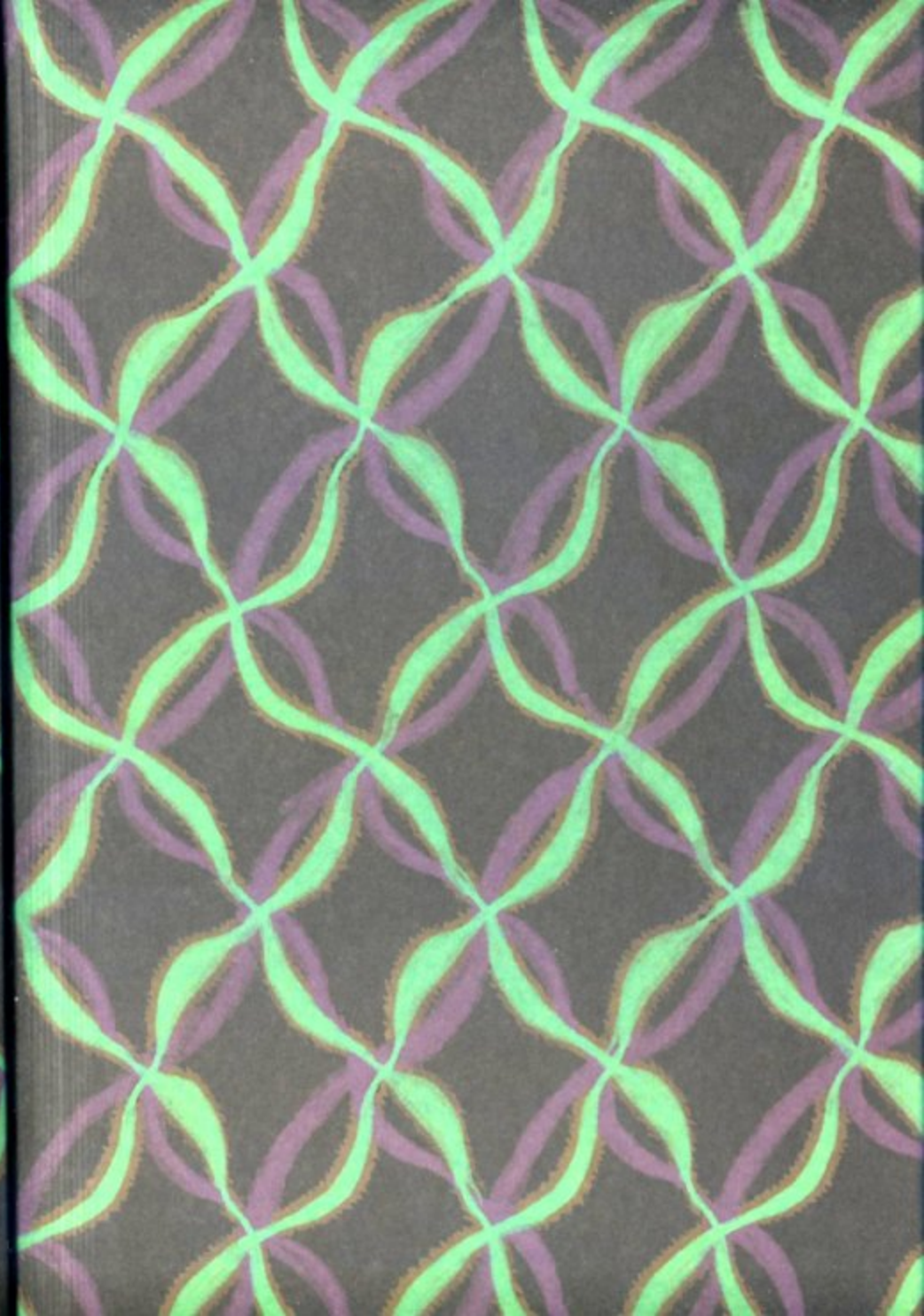
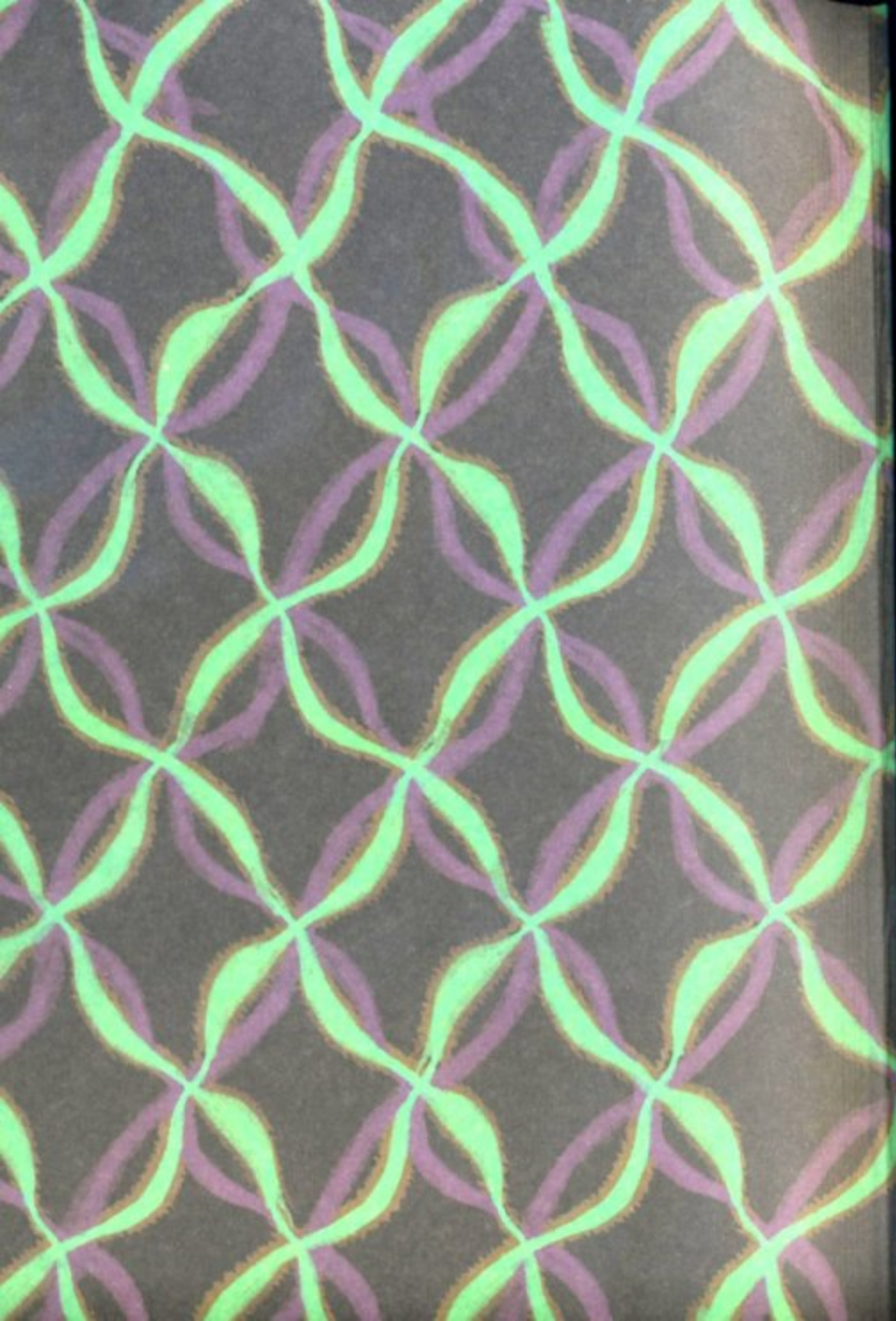
DE YOPOUGON

1



Gallimard


BAYOU



MARGUERITE ABOUET

CLÉMENT OUBRERIE

AYA

DE YOPOUGON



Gallimard

Un grand merci à Antoine Delesvaux pour son aide précieuse.

*Ainsi qu'à Guillaume Boilève, Nina N'Gbandjui,
Léa et Etienne Odjé, Christian Ronget.*

Marguerite About et Clément Oubrière



© Gallimard Jeunesse, 2005

N° d'édition : 159453

Premier Dépôt légal : octobre 2005

Dépôt légal : mars 2008

ISBN : 978-2-07-057311-7

Imprimé en Espagne

Quatorzième édition

PRÉFACE

PAR ANNA GAVALDA



Allez, coupez le son, refermez votre journal et oubliez un instant les rapports de ces organismes à sigles. Toutes ces boîtes de Pandore qui ne cessent de nous commenter l'Afrique en nous accablant de chiffres affreux, de courbes tristes et de coups d'État à répétition. L'Afrique, ce n'est pas seulement ça, et même, tenez-vous bien, si, si, je vous assure, mais si, puisque je vous le dis, c'est tout le contraire. Exactement tout le contraire. L'Afrique, ce sont des jolies filles très malignes qui vont gazer au *Ça va chauffer* ou au *Secouez-vous* et se laissent embrasser à l'*Hôtel des mille étoiles* pendant que d'autres s'enferment pour devenir médecins. L'Afrique, ce sont des papas qui s'appellent Ignace ou Hyacinthe et des mamans un peu guérisseuses sur les bords. À Yopougon en Afrique, Côte d'Ivoire, comme partout ailleurs (plus qu'ailleurs ?), on s'engueule, on se réconcilie, on rit, on pleure, on danse, on cherche une issue à tout ça et on offre du Nescafé aux sexy génitos.

Merci à Marguerite Aboutet de se souvenir de son enfance en dêh, oui, même ! version originale, et à Clément Oubrerie de dessiner avec tant de grâce le cou des gazelles, la mer et les visages des petits enfants.

Voilà, c'est lu, c'est dit. Maintenant, je me sens la fesse un peu plate et la vie un peu morne, c'est vrai, mais je me console en me souvenant qu'il y aura bientôt une suite. Parce qu'à Yopougon, c'est un peu comme le ranch des Ewing : ça bouge beaucoup.

Super.

A. G.

À Margaux et Emmannel



En 1978, la Côte d'Ivoire, mon beau pays, connut sa première campagne publicitaire télévisée. Elle vantait les mérites de la Solibra, notre bière reconnue dans toute l'Afrique de l'Ouest. Dago, un comédien à la mode, en buvait une gorgée, ce qui lui donnait la force de dépasser les bus à vélo.



À chaque diffusion, c'est-à-dire tous les jours à 19 heures, mon père, cadre à la Solibra, réunissait la famille et les amis dans notre salon.



LA SOLIBRA,
LA BIÈRE DE L'HOMME FORT!

Le voici, Ignace, mon géniteur, fier comme s'il était le patron.



Cette belle femme, à côté, c'est ma mère, Fanta, assistante de direction chez Singer et guérisseuse à ses heures.



Assise à gauche, Adjoua, une de mes meilleures amies, avec ses parents Hyacinte et Korotoumou.



Tout comme Bintou, une grande gazeuse, plus à l'aise sur une piste de danse qu'à l'école, et Koffi, son père.



Mon petit frère Fofana, le célèbre chasseur de margouillats, et Akissi, son ombre, sa sangsue et sa petite sœur.



et enfin moi, Aya, 19 ans, consternée qu'on puisse supposer que la bière soit une vitamine.



Nous habitons tous à Yopougon, un quartier populaire d'Abidjan, que nous avons baptisé "Yop City", pour faire comme dans film américain.



Les maquis se remplissaient, ça sentait le début des vacances,



et c'est alors que les choses commencèrent à se gâter...

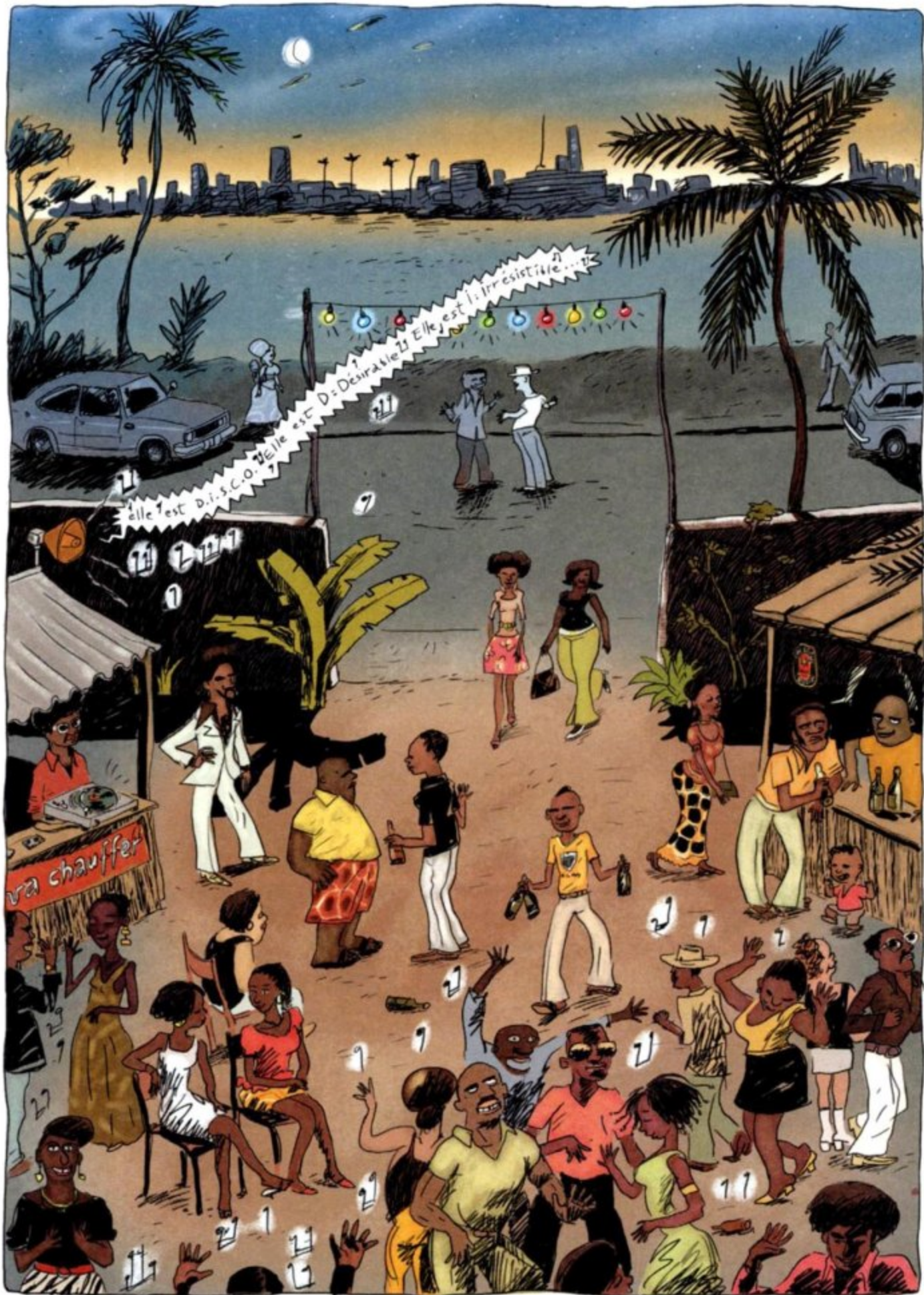




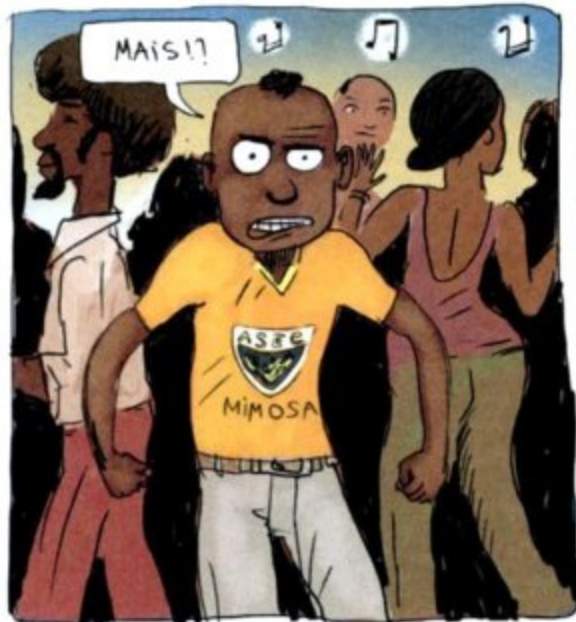
















LA BIÈRE ÇA VA, ÇA VA, ÇA VA, LE VIN, C'EST BON, C'EST BON, C'EST BON, LE KOUTOUROU, C'EST FORT, C'EST FORT, C'EST FORT...



LA BOISSON, C'EST BON...

LES CLÉS, LÀ, MÊME SONT OÙ, MÊME?



!!?



REGARDE-MOI ÇA, TU N'AS MÊME PAS HONTE.



EH! MA PETITE FEMME À MOI.

TAIS-TOI HYACINTHE. LES GENS DORMENT!







yoyo!



TE VOILÀ ENFIN.

J'AI EU PEUR DÊH!



YOYO, MERLI. LE VIEUX EST PASSÉ?

OUI KÊH. IL NOUS A LOAPTÉS BÉJÀ.



C'ÉTAIT BIEN LA FÊTE?

SUPER, ET PUIS LE GÉNITO DE BINTOU, LÀ, SI TU VOYAIS COMME IL ME REGARDAIT.

EH! POUR QUOI?



AH, TOI, AUSSI! MAIS PARCE QUE JE SUIS BELLE.

MERLI YOYO. À CHARGE DE REVANCHE.

Le lendemain, nous nous retrouvions chez Bintou, pour une de nos discussions interminables...





TON VIEUX N'A MÊME PAS VU QUE TU ÉTAIS SORTIE ?

NON, COMME IL ÉTAIT SAOUL, TU VOIS QUOI !



IL NOUS SURVEILLE TROP. IL EST PIRE QU'UN POLIER.

OUI, IL ABUSE, IL EST TROP SEVÈRE...



AU MOINS, LE POLIER, IL RESTE À SON POSTE, ALORS QUE TON PÈRE, IL EST TOUJOURS DEHORS À FAIRE LA FÊTE.



ET VOTRE SOIRÉE, MIER, L'ÉTAIT BIEN ?

TROP CHIC !

OUI...



... ET LE GÉNITO DE BINTOUA ASSURÉ : ON POUVAIT MANGER ET BOIRE À GOGO.

AYA, T'AS RATÉ QUELQUE CHOSE.

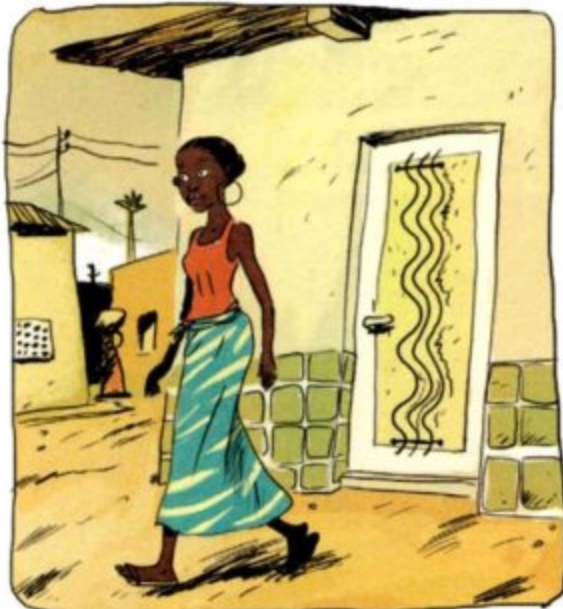


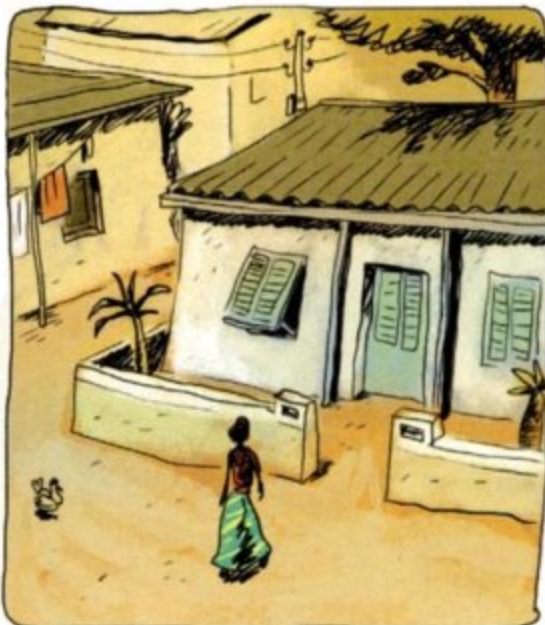
JE SAIS, MAIS J'AVAIS TROP DE DEVOIRS !

EH, AYA ! C'EST TOUJOURS TOI QUI AS DES DEVOIRS.

















QUITTE LÀ ! ÇA NE TE REGARDE PAS,
À MOINS QUE TU NE VEUILLES DES COUPS AUSSI.

MAMAN, AU
SECOURS.-OH.

JE NET'AI PAS DIT QUE JE VOULAIS DES
COUPS, MAIS LAISSE-LA, TU VEUX LA TUER ?

C'EST FINI, ELLE NE
SORTIRA PLUS ! JE VAIS
LA FAIRE SURVEILLER.

SURVEILLER PAR QUI ?
TU N'ES JAMAIS LÀ.

HUMM ... HUMM

HERVÉ !

JE NE ME
LAISSERAI
PAS FAIRE

TUE-MOI, JE M'EN
FOUS DE TOUTE FAÇON !

OUI
TONTON ?

À PARTIR DE CE SOIR, TU SURVEILLERAS
BINTOU, TU ME DIRAS TOUT CE QU'ELLE FAIT.

TOUT LE TEMPS TONTON ? MAIS
J'AI DES CHOSSES À FAIRE AUSSI.

JE VAIS
M'ENFÉR.-OH.

QUELLES CHOSSES ? TU NE FOUS RIEN
DE TES JOURNÉES ! C'EST UN ORDRE,
ESPÈCE DE PARASITE !

AH ! SI C'EST
UN ORDRE...

HÉ ! C'EST DUR D'HABITER
CHEZ DES GENS, DÈH !

Dès le lendemain, nous étions toutes au courant...

HÉ! PAUVRE BINTOU!
TU TE RENDS COMPTE!
ELLE QUI AIME SORTIR
AUTANT.

JE NE COMPRENDS PAS SON VIEUX
IL L'A TOUJOURS LAISSÉE FAIRE
CE QU'ELLE VOULAIT...

ET AUJOURD'HUI IL L'ENFERME.

OUI, C'EST BIZARRE, MAIS
BON, ELLE ÉTAIT AVEC
TON PÈRE, ADJOVA, IL
FAUT LE COMPRENDRE.

JE M'EN FICHE QU'ELLE SORTE AVEC MON
VIEUX. MA VIEILLE NE DIT RIEN, ALORS POURQUOI
JE VAIS ME MÊLER DE LEURS HISTOIRES?

HÉ ADJOVA, JE NE PENSE PAS QUE BINTOU
AIT FAIT DES CHOSES AVEC TON PÈRE.

MA CHÈRE AYA, JE N'ÉTAIS
PAS LÀ, JE NE PEUX PAS SAVOIR.

MAIS ARRÊTE! TU SAIS QUE
BINTOU AIME TELLEMENT
LES MACUIS QU'ELLE
SORTIRAIT AVEC N'IMPORTE QUI.


TU VEUX DIRE QUE MON PÈRE
C'EST N'IMPORTE QUI?

NON! TOI AUSSI, NE DÉFORME
PAS CE QUE JE DIS.


NE T'INQUIÈTE PAS POUR BINTOU, ELLE
TROUVERA TOUJOURS UN MOYEN POUR SORTIR.

Le soir, les jeunes de Yopougon se retrouvaient discrètement sur la place du marché, appelée aussi "l'hôtel aux mille étoiles".






QUI EST SUR LA TABLE ?




COMMENT ÇA TA TABLE,
TU AS MIS TON NOM DESSUS ?

VIENS ADJOVA, ON
VA ALLER PLUS LOIN ...



JE N'AI PAS ENVIE DE ME BATTRE CE SOIR.


JE T'AI DIT DE NE PAS PRONONCER
MON NOM EN PUBLIC.



EXCUSE-MOI, J'AI OUBLIÉ.

VOILÀ. MAINTENANT TOUT LE MONDE
VA SAVOIR QUE JE SUIS ICI AVEC TOI.


JE SUIS FOUTUE.



MAIS QUEL "MOI" ? PERSONNE NE ME VOIT !

C'EST VRAI, TU AS RAISON.

TIENS VOILÀ UNE TABLE
VIDE, ON SERA BIEN LÀ.



OH MA BELLE ADJOVA TA PEAU EST
DOUCE COMME LA PEAU D'UNE MANGUE

SI TU VEUX, EMBRASSE-MOI,
TU PARLES TROP, DÈH !



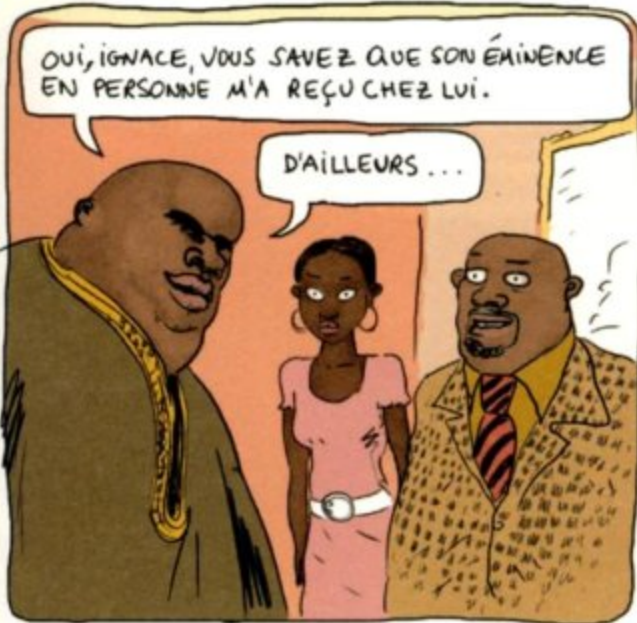
QUELLE BELLE MAISON!



MERCI. TOUS LES MEUBLES VIENNENT DE PARIS.

MAIS ÇA SE VOIT...

C'EST COMME LA MAISON DE NOTRE PRÉSIDENT BOIGNY.



OUI, IGNACE, VOUS SAVEZ QUE SON ÉMINENCE EN PERSONNE M'A REÇU CHEZ LUI.

D'AILLEURS...



IL EST EN CE MOMENT À PARIS, AUPRÈS DU PRÉSIDENT GISCARD DESTAING.

AH, POUR L'EXPORTATION DE LA SOLIBRA ?



MAIS NON, IGNACE ! C'EST POUR PRÉPARER L'INAUGURATION DE SON BOULEVARD.

AH OUI !



MOUSSA ! VA MONTRER LE RESTE DE LA MAISON À AYA.

OUI MAMAN, TU M'AS DEVANCÉ, J'ALLAIS LUI PROPOSER.



VOTRE FILLE EST JOLIE, HEIN, MES FÉLICITATIONS.

MERCI, VOTRE FILS AUSSI EST BEAU.



QUI? LE VILAIN LÀ? IL A EU LE MALHEUR DE RESSEMBLER À SON PÈRE.

HUM... ALORS COMME ÇA VOUS N'AVEZ PAS D'AUTRES ENFANTS?



ALORS IGNACE, CONTENT DE TRAVAILLER À LA SOLIBRA, LA BIÈRE DE L'HOMME FORT?

OUI MONSIEUR SISSOKO.



APPELEZ-MOI PATRON TOUT SIMPLEMENT, ON EST ENTRE NOUS.

OUI PATRON.



QU'EST-CE QU'ELLE VEUT FAIRE PLUS TARD VOTRE FILLE?

MÉDECIN! PATRON VOUS VOUS RENDEZ COMPTE?



EH BIEN BRAVO, IGNACE, C'EST UNE AMBITIEUSE! C'EST RARE, LES FILLES DE SON ÂGE NE PENSENT QU'À S'AMUSER.

EUH...





ELLES T'ONT PARLÉ DE MOI, HEIN? JE SAIS, ELLES FONT TOUTES ÇA.

JE VOIS, TU ES TELLEMENT IRRÉSISTIBLE.



C'EST DRÔLE QU'ELLES NE M'AIENT PAS PARLÉ DE TOI.

C'EST PARCE QUE JE NE VEUX PAS QU'ELLES PARLENT DE MOI À N'IMPORTE QUI.



MOUSSA! AYA! À TABLE.



J'ESPÈRE QUE TOUT LE MONDE AIME LA BIÈRE?



SI C'EST LA BIÈRE DE L'HOMME FORT, BIEN SÛR! AHAHAH...



PEUT-ÊTRE QU'ILS VEULENT DU VIN, CHÉRI?

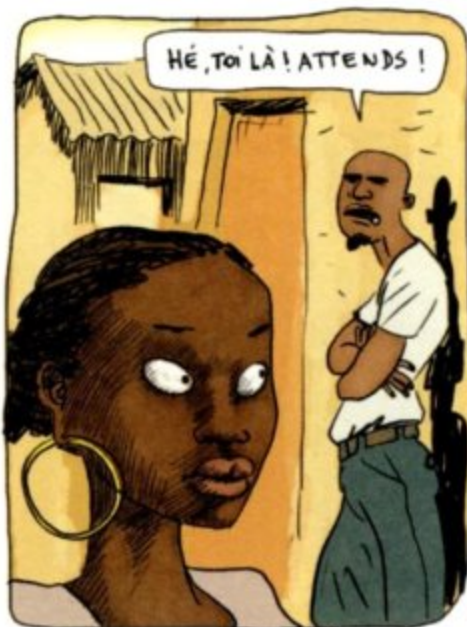
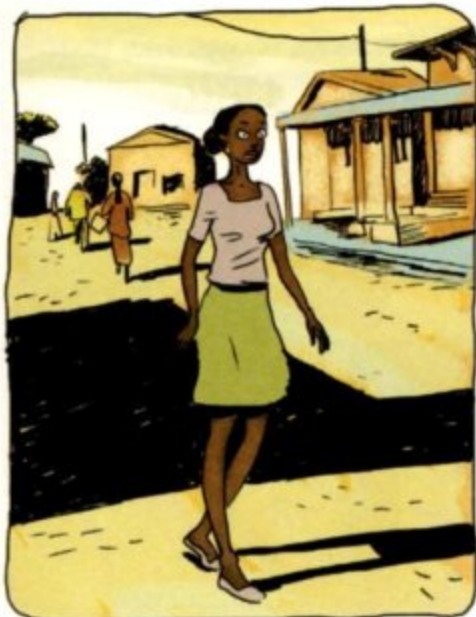
AH BON? NON...NON, C'EST LA BIÈRE OU RIEN!













VOUS LES FILLES, VOUS FAITES LE MALIN!
ON VOUS APPELLE ET VOUS TRAÎTEZ
LES GENS N'IMPORTE COMMENT!

J'É NE SUIS PAS OBLIGÉE DE TE RÉPONDRE.



C'EST CE QU'ON VA VÉR! JE VAIS TE CORRIGER!

AU SECOURS!



MONSIEUR, À L'AIDE!

MAIS C'EST QUOI!?



C'EST CETTE VILAINE FILLE, LÀ!



MAIS MA PETITE, QU'EST-CE QUE TU LUI AS FAIT?

RIEN TANTIE, JE PASSE,
IL M'APPELLE, J'É NE RÉPOND PAS,
ET IL VEUT ME FRAPPER.

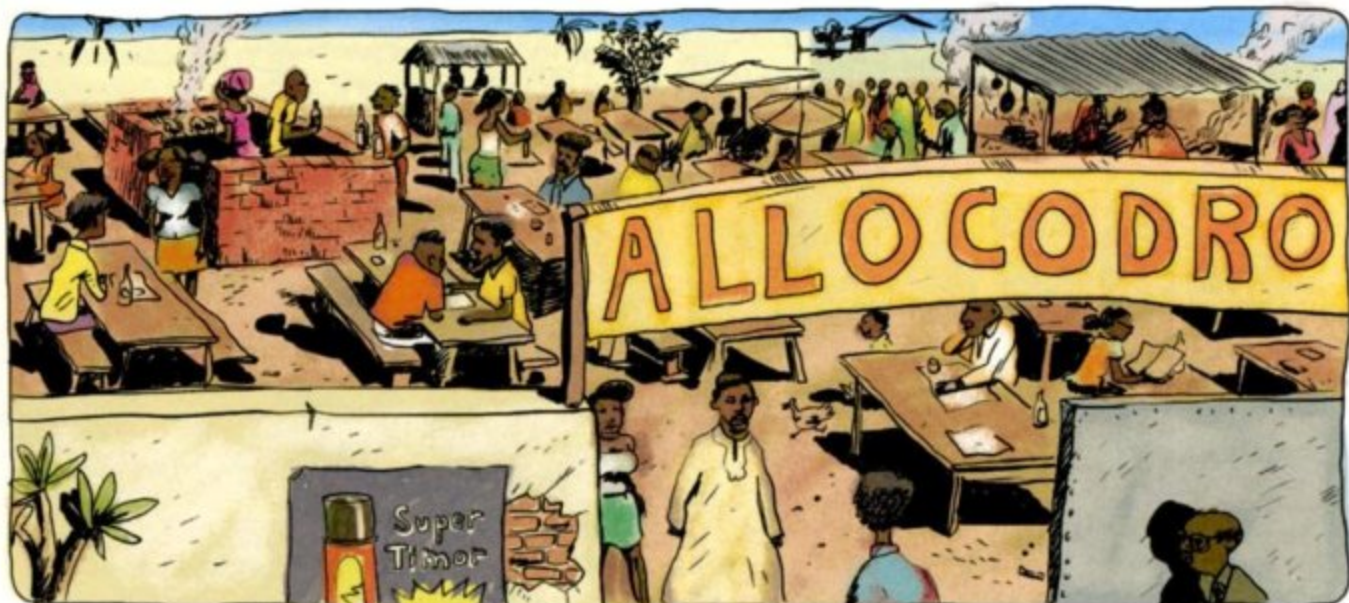


AH! C'EST PAS PALABRE, DRAGUER QUELQU'UN!

OUI MON FILS, CE N'EST PAS
UNE QUESTION DE FORCE.









ET TOI TU LE CROIS,
BIEN SÛR?

OUI KÉH! S'IL LE DIT,
C'EST QUE C'EST VRAI!
C'EST MON TOUTON NON?



PERSONNE N'EST NUL,
HERVÉ, MÊME PAS TOI!

T'ES GENTILLE AYA,
J'ENE SAVAIS PAS QUE
J'ETE PLAISAIS AUTANT.



TU NE ME PLAIS PAS HERVÉ,
TU ME FAIS PITIÉ, C'EST TOUT.

AH C'EST PAS GRAVE,
JE PRENDS QUAND
MÊME!



ÉCOUTE HERVÉ, IL FAUT
QUE TU FASSES QUELQUE
CHOSE DE TA VIE!

D'ACCORD,
BELLE AYA.



TOUT CE QUE TU VEUX, DÈH!

C'EST TOI QUI DOIS VOULOIR, C'EST PAS MOI.
QU'EST-CE QUE TU AIMERAIS FAIRE?

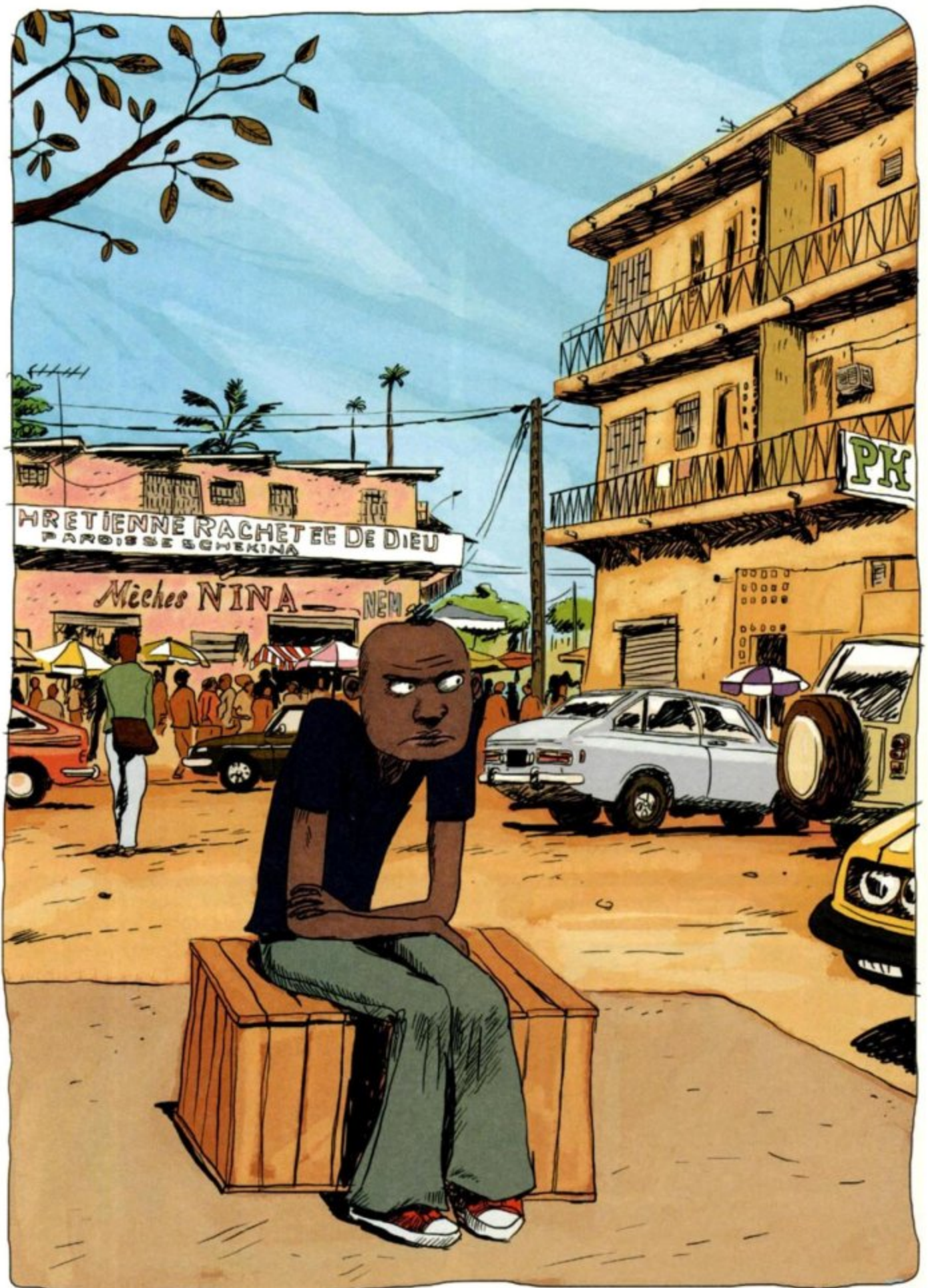
HMM...



BON HERVÉ, EN ATTENDANT
QUE TU TROUVES, J'EDOIS Y ALLER!

MERCI POUR
LES ALLOCOS.







AH!



ENFIN! TE VOILÀ.

BONJOUR MOUSSA, LISE C



BINTOU, TU ÉTAIS PASSÉE OÙ, DEPUIS TOUT LE TEMPS?

AH! J'ÉTAIS CHEZ MA TANTE MALADE, AU VILLAGE.



J'AI ATTENDU TON APPEL FATIGUÉ. JE CROYAIS QUE TU NE VOULAIS PLUS ME VOIR!

TOI, AUSSI! COMMENT TU PEUX DIRE DES CHOSES COMME ÇA? TU ME PLAIS TROP.



C'EST VRAI ÇA BINTOU?

TU DOUTES DE MON AMOUR POUR TOI MOUSSA? TU ME DÉÇOIS.



NON, MAIS COMME TU NE M'AS JAMAIS RIEN MONTRÉ...

C'EST PARLÉ QUE JE N'AI JAMAIS EU L'OCCASION, MAIS ÇA VA CHANGER.

ELLE EST OÙ TA TOYOTA?



LÀ-BAS, POURQUOI?

VIENS, JE VAIS TE MONTRER MON AMOUR DANS TA VOITURE.

HÉ, TUES UNE FILLE DÉCIDÉE, TOI!

Quelques jours plus tard, ayant appris qu'Adjoua était un peu souffrante, j'allais la visiter.







... MAIS CE NOUVEAU TRAVAIL, FANTA, EST UNE CHANCE.

UNE CHANCE POUR QUI IGNACE ? TU SERAS TOUJOURS PARTI.



TU TE RENDS COMPTE, JE SERAI PAYÉ LE DOUBLE. ON POURRA MÊME DÉMÉNAGER.

JE NE VEUX PAS DÉMÉNAGER IGNACE, NE CHANGE PAS DE SUJET.

AH, VOUS LES FEMMES, VOUS N'ÊTES JAMAIS CONTENTES.



JE TE VOIS AVEC TA NOUVELLE VOITURE DE FONCTION, EN TRAIN DE CHERCHER LES VENDEUSES D'ARACHIDES SUR LA ROUTE.

VOILÀ ! TOUT DE SUITE ! TU M'IMAGINES EN TRAIN DE COURIR LES FILLES.



TU AS PENSÉ AUX ENFANTS ?

MAIS JE NE PENSE QU'À EUX, ILS GRANDISSENT ! ILS MANGENT PLUS ! DONC, IL FAUT QUE JE GAGNE PLUS !



TU CHERCHES TROP LES HISTOIRES FANTA, JE SUIS FATIGUÉ, JE VAIS FAIRE MA SIESTE.

TANTIE ?



TANTIE .KEKUN
VEUT TE VOIR.



AH, ABSOUA, ENTRE!
BONJOUR TANTIE .



SI TU L'HERCHES AYA, ELLE N'EST PAS LÀ.
NON, TANTIE C'EST TOI
JE SUIS VENUE VOIR.

ASSIÈDS-TOI ALORS.



FÉLICITÉ ! APPORTE .LUI DE L'EAU !

OUI TANTIE .



ALORS, ET TA MAMAN, ELLE VA BIEN?

ÇA VA TANTIE .
ET TON PAPA?

ÇA VA TANTIE .
ÇA VA TANTIE .

ET TON FRÈRE?

IL VA AUSHI,
MERCI TANTIE .



ET TOI, ABSOUA?



JE DOIS AVOIR LE PALU, TANTIE.
J'AI MAL PARTOUT ET JE SUIS FATIGUÉE.

TU AS UNE PETITE MINE, DÈH.
BON ! ON VA ALLER DANS LA
CHAMBRE, JE VAIS T'EXAMINER.



QUAND J'APPUÏE SUR TON VENTRE
COMME ÇA, ÇA TE FAIT MAL?

HMM... HMM...

ET TES SEÏNS
TE FONT MAL?

OUI TANTIE.



ALORS TANTIE, C'EST LE PALU NON?

NON ADSOUA ...



... TUES ENCEÏNTE .

EH ! DIEU !



TANTIE, C'EST PAS VRAÏ .
JE SUIS ENCORE VIERGE, DÉH !

ADSOUA, JE NE SUIS PAS
TES PARENTS. ARRÊTE
DE ME MENTIR.



JE SUIS MORTE-OH ! MON
PÈRE VA ME TUER, TANTIE .

QU'EST. CE QUE TU
VAS FAÏRE, ALORS ?



JE VAS ALLER VOÏR LA DAME AU
MARCHÉ. ELLE VA M'ENLEVER ÇA.

TU ES FOLLE ! TU VEUX MOURÏR ?
VA PLUTÔT À L'HÔPITAL.



MAÏS TANTIE,
JE N'AI PAS
D'ARGENT.

VOUS VOULEZ FAÏRE
LES CHOSES DES
GRANDS, ET VOILÀ !







Et le lendemain, mon vieux partit pour sa première tournée à travers le pays.













Je retrouverai ensuite Bintou chez elle, qui préparait une sauce arachide...

ALORS, TU AS VU
TON MOUSSA HIER?

EH, AYA!

...C'ÉTAIT TROP DOUX.

POURQUOI? IL T'A
INVITÉE AU RESTO?

NON, ON A FAIT
AUTRE CHOSE.

BINTOU!!! TUT'ES DONNÉE À CE MEC?

OUI KÈM, IL M'A DANS LA PEAU
MAINTENANT, IL NE PEUT PLUS
SE PASSER DE MOI.

OUI, COMME LES AUTRES FILLES
QUI L'ONT AUSSI DANS LEUR PEAU.

APRÈS CE QUE JE LUI AI MONTRÉ,
IL VA TOUTES LES OUBLIER, TU VERRAS.

TIENS,
GÔUTE ÇA!

RAJOUTE CUBE MAGGI.

... ET TU CROIS QU'IL VAT ÉPOUSER
PARCE QUE TU AS VU SON BANGALA?

POURQUOI PAS? TU DOUTES
DE MA BEAUTÉ, MA COPINE.

NON, MAIS UN TYPE COMME
MOUSSA TE TROMPERA TOUJOURS.







SON PÈRE EST CAPABLE DE NUIRE À MON VIEUX S'IL L'APPREND. IL BOSSE À CALAMITÉ MATIN.

AH BON ! FAUT PAS LE LAISSER FAIRE, ALORS.



EN PLUS, JE RISQUE D'ÊTRE DÉSHÉRITÉ.

MAIS NON. TON VIEUX AUSSI A DÛ FAIRE DES BÊTISES. IL PEUT COMPRENDRE, NON ?



MON PÈRE A ENCEINTÉ QUE MA MÈRE, MAIS TU AS RAISON. JE VAIS LEUR PARLER...

... MAIS AVANT, DONNE-MOI ENCORE UNE AUTRE BIÈRE.

T'ES SÛR ?



OUI KÈM. POURQUOI ?

PARLE QUE T'ES DÉJÀ DYE, MON GARS.



SAWT YAO !

JE VAIS AFFRONTER MON DESTIN.



À CETTE VITESSE-LÀ, C'EST PLUTÔT DIEU QUE TU vas AFFRONTER.



TU VAS VOIR, CETTE COIFFURE-LÀ
T'IRA MIEUX, FÉLI!



TU ES SÛRE QUE JE VAIS
RESSEMBLER À LA FILLE
DANS LE FILM ?

TU SERAS MÊME
PLUS BELLE.



BONJOUR AYA.

HÉ HERVÉ, QU'EST-CE QUE
TU FAIS ICI ? C'EST BINTOU
QUI T'ENVOIE ?



NON, JE SUIS VENU POUR TE PARLER.

PARLER HERVÉ ? QUEL
PROGRÈS ! BON, DE QUOI ?
JE N'AI PAS LE TEMPS, LÀ.



C'EST QUE... EUH...

TU SAIS QUE
J'APPRENDS
LA MÉCANIQUE ?

OUI, BRAVO HERVÉ,
C'EST BIEN!



... ET J'AI DÉJÀ GAGNÉ UN PEU D'ARGENT, ET JE VOULAIS T'INVITER DANS UN VRAI RESTAURANT.

M'INVITER, HERVÉ ? C'EST GENTIL, MAIS TU SAIS JE SUIS TROP OCCUPÉE !



AH BON !!

MAIS... ET SI TU ALLAIS AVEC FÉLICITÉ ? HEIN FÉLI, TU VEUX DÎNER AVEC HERVÉ ?

MOI ?



HIHIHI. OUI KÊH .



MAIS, C'EST AVEC TOI AYA...

...

BON.

FÉLICITÉ, TU VEUX ALORS ?



EH BIEN VOILÀ, HERVÉ, TU AS UN RENDEZ-VOUS. TU AS BIEN FAIT DE PARLER.











AH PAPA, ELLE N'EST PAS
AUSSI GRANDE QUE ÇA ...



... C'EST QUE ...



BON, ÇA SUFFIT ! TON VAURIEN
DE FILS A ENCEINTÉ UNE FILLE !

QUOI ?

MAIS COMMENT IL A FAIT ÇA ?



C'EST CE QUE JE ME SUIS DEMANDÉ AUSSI .

MAIS JE PEUX TOUT VOUS
EXPLIQUER EN DÉTAIL ...

TAIS-TOI, ON N'EN
A PAS BESOIN !



TU NE SAIS PAS LE PIRE .

QUOI ENCORE ?

CE SONT DES PAYSANS QUI
HABITENT YOPDUGON .

MAIS NON ...



... SON PÈRE EST JOURNALISTE À CALAMITÉ MATIN .







ALORS, ON BIT QUOI?
JE VIENS TE PARLER DE MOUSSA!



EUH... AH BON, POURQUOI?
MAIS, PARCE QU'ON A FAIT LA CHOSE.



AH BON! ?
OUI KÈH ! IL M'A DANS LA
PEAU, ON DIRAIT BOUTON.



TU AS DE LA CHANCE,
DÈH, MA COPINE.
MAIS, TU AS QUOI, ADJOVA ?
T'ES BIZARRE, DÈH !



C'EST MON PALU. J'ES PAS VRAIMENT GUÉRIE.
AH ! MAIS
ÇA SE VOIT !



JE VAIS ME REPOSER
UN PEU, BINTOU.
BON D'ACCORD. J'AI MÊME
PAS FINI MON HISTOIRE!
GARDE UN PEU POUR LA
PROCHAÎNE FOIS, HEIN.



ELLE TE VA TROP BIEN, CETTE ROBE, FÉLI.

EH AYÀ! ELLE EST COURTE, DÈH!



MAIS NON, IL FAUT MONTRER TES JOLIES JAMBES.
MAIS ÇA DÉPASSE MÊME PAS MES GENOUX.



ÉCOUTE FÉLI, C'EST PAS TOUS LES JOURS QUE TU SORS AVEC UN BEAU GOSSE, NON?

HIHIHI. C'EST VRAI QU'IL EST BEAU, DÈH!



OUI, TU AS VRAIMENT DE LA CHANCE.

OUI KÈH. EUH... DIS AYÀ, ON MANGE AVEC LA MAIN DANS LES RESTAURANTS?



EUH... SI TU PRENDS POULET BRAISÉ, TU PEUX MANGER AVEC LA MAIN.

AH! JE VAIS PRENDRE ÇA, ALORS.

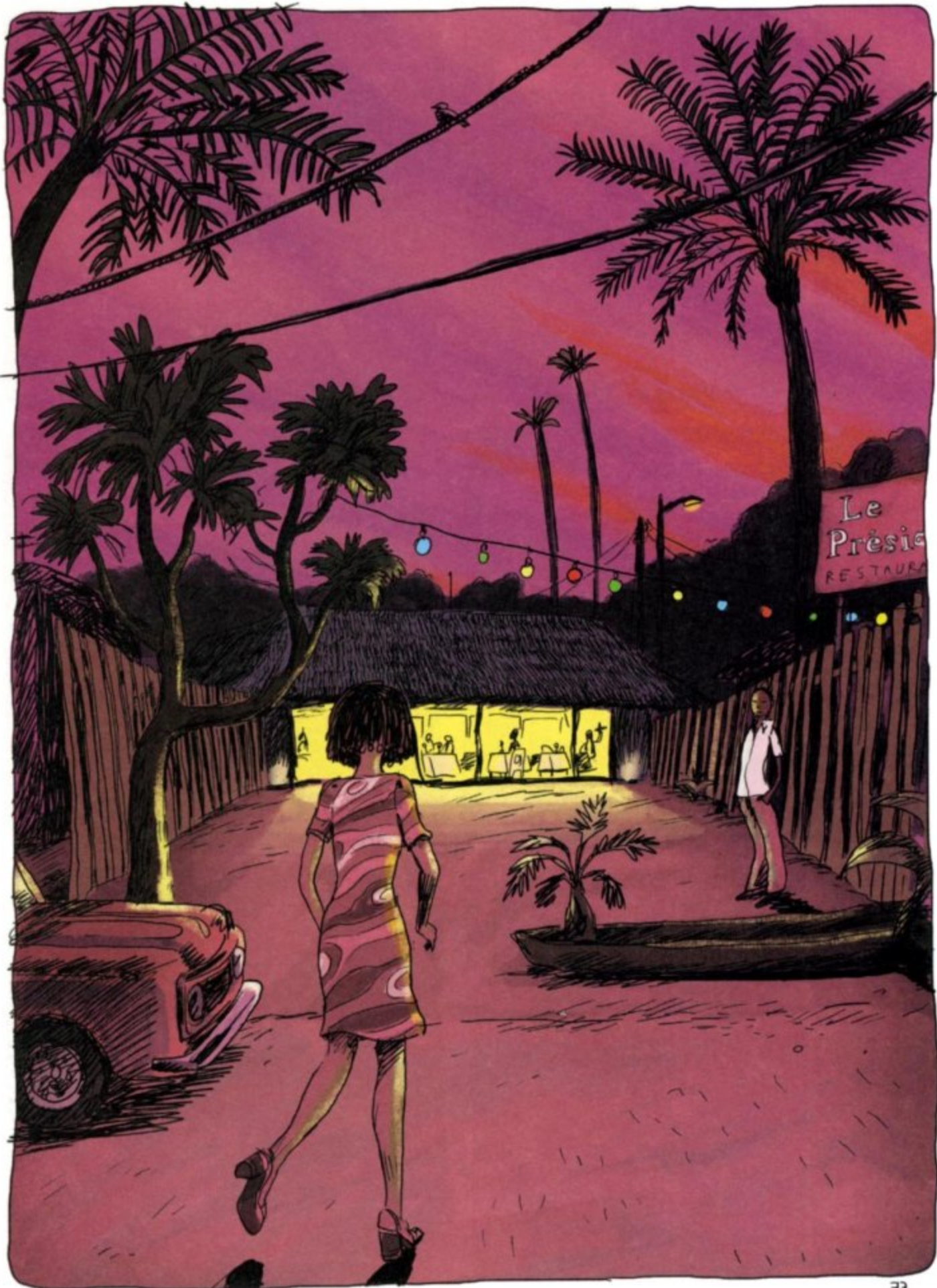
TIENS, METS MES CHAUSSURES, ÇA VA AVEC LA ROBE.



EH! JE VAIS TOMBER, DÈH.

FÉLI, HERVÉ, LÀ, IL NE PARLE PAS BEAUCOUP, TU SAIS.

MAIS, MOI AUSSI. COMMENT ON VA FAIRE?









ILS SONT LÀ, CHÉRI.







ÉCOUTEZ, MONSIEUR...



VU MA SITUATION, PLUS VITE ON FERA LE MARIAGE, MOINS ON EN PARLERA, ET MIEUX JE ME PORTERAI, D'ACCORD?

OUI, MONSIEUR SISSOKO.



...ET, VU MON AGENDA, LE SAMEDI 22 SERA PARFAIT.

MAIS...



C'EST DANS DEUX SEMAINES.

ON N'EST MÊME PAS PRÊTS.

MOI, SI ! JE M'OCCUPE DE TOUT.



BON, TOUT EST DIT. J'AI À FAIRE. AU REVOIR TOUT LE MONDE.

AU REVOIR MONSIEUR SISSOKO.



AH ! IL EST PIRE QUE J. R.

C'EST NORMAL KORO, SON TEMPS, C'EST DE L'ARGENT.



AYA...



BINTOU EST LÀ.

J'ARRIVE.



AYA ! TU ES AU COURANT
DU MARIAGE D'ADJOUA ! ?

TOUT YOPUGON
EST AU COURANT.



COMMENT ELLE A OSÉ ME FAIRE ÇA ?

BINTOU, L'AMOUR NE PREVIENT PAS Ô.
ELLE L'A PAS CHERCHÉ, TU SAIS.



EH BIEN, ELLE M'A TROUVÉE ! JE VAIS
ALLER LA VOIR, ET ÇA VA CHAUFFER.

C'EST PAS UNE BONNE
IDÉE ÇA, BINTOU.



BINTOU, ON VA PAS CHEZ LES GENS POUR SE BATTRE.

JE M'EN FOUS !



BINTOU, ATTENDS !



NON, NON, JE VEUX CE QU'IL Y A
DE MOINS CHER SUR LE MARCHÉ.



DES CHAISES EN PLASTIQUE... OUI...
ET TROUVEZ DES BÂCHES POUR
COUVRIR L'ENDROIT.

NON...
UNE SEULE NAPPE...
C'EST TOUT...



OUI, QUE DES FLEURS
EN PLASTIQUE.

ARSÈNE! SURTOUT TU
NE JETTES PAS LE STOCK
DE BIÈRE PÉRIMÉE...

NON, PAS DE COUVERTS,
ILS VONT MANGER À LA MAIN.



... MAIS PARLE QUE J'EN AI BESOIN.

ET TU ME TROUVES DES LITRES
DE CETTE SALETÉ DE KOUTOUKOU.
CES PAYSANS ADORENT ÇA.



ET IL NOUS FAUT AUSSI UN DISC-JOCKEY,
D'UN PETIT MAQUIS, ET DES VENDEUSES
D'ARACHIDE POUR SERVIR...

... ET UN VIEUX PHOTOGRAPHE.

... À LA RETRAITE!



COMME DIT NOTRE PRÉSIDENT HOUPHOUËT:
PAS BESOIN D'EAU POTABLE POUR ÉTEINDRE L'INCENDIE.







Et le samedi 22, Yopougon connaît malgré tout son plus grand mariage, grâce aux nombreux invités surprise.

SOUSRISEZ LES MARIÉS !

ET N'OUBLIEZ PAS, LES ENFANTS,
JÉSUS A DIT DE VOUS MULTIPLIER.

Voilà.







REMERCIONS ABDOUAAA, LA FILLE SAUVÉE PAR MOUSSAAAAA.



ROULEZ VOS TASSABA, LES FILLES...

EH, MONSIEUR SISSOKO, QUELLE BELLE FÊTE!



... C'EST MOUSSA QUI RÉGALÉ!

MAIS, QU'EST-CE QU'IL RAONTE LE DJ?

JE VAIS ALLER ME COUCHER SIMONE, J'EN AI TROP ENTENDU.



REMERCIONS M. SISSOKO, L'HOMME FORT.

EH, VOUS AVEZ EU DEUX ROBES POUR LE PRIX D'UNE OU QUOI?

ET ALORS? C'EST ÇA QUI EST À LA MODE À PARIS.



ROULEZ BOTCHÛ! ROULEZ BOTCHÛ!

VOUS ÊTES ALLÉES VOIR LÀ-BAS?

TU ES UN IGNORANT DÊH, TU FERAIS MIEUX DE T'ACHETER LA TÉLÉ, MON FRÈRE

LAISSE-LE, ALLONS DANSER OUI!



Huit mois plus tard, le bébé d'Adjoua arriva, en même temps que la saison des pluies.







MES COPINES, VEZ-VOUS VOIR LA DIXIÈME MERVEILLE DE CÔTE D'IVOIRE.



HÉ ABJOVA, IL EST BEAU KÈH!

IL EST BEAU DÈH, MON PETIT-FILS.

OUI, UN PEU TROP, MÊME.

ABOU ABOU...



IL NE RAPPELLE QUELQU'UN.

MOI AUSSI, MAIS QUI?

MAIS... IL RESSEMBLE À SON PÈRE MOUSSA.



MOI, JE TROUVE QU'IL RESSEMBLE À SON GRAND-PÈRE HYACINTE.

ENTOUT CAS, PAS À MON FILS.



SAUVT LES FILLES!



EUH... JE PASSAIS PAR LÀ.

JE DÉRANGE ?

MAIS, POURQUOI VOUS ME REGARDERZ COMME ÇA ?

LE BONUS IVOIRIEN





VOICI UN PETIT **LEXIQUE** POUR MIEUX COMPRENDRE CETTE HISTOIRE.

- GALÉRIEN: JEUNE HOMME QUI A DU TEMPS À PERDRE (QUI NE FAIT RIEN DONC)
- GÉNITO: JEUNE HOMME QUI A DE L'ARGENT À GASPILLER
- GAZER: SORTIR, S'ÉCLATER EN BOTTE OU AILLEURS (J'ÉTAIS GAZER LE SOIR)
- DÉH: EXCLAMATION
- KÈH: EXCLAMATION
- UNE GAZELLE: UNE JOLIE FILLE
- LE VIEUX: LE PÈRE
- LA VIEILLE: LA MÈRE
- } C'EST PLUTÔT UNE FORME DE RESPECT
- DÉCALER: DANSER (TU DÉCALES TROP BIEN)
- MAQUIS: RESTAURANT PAS CHER EN PLEIN AIR OÙ L'ON PEUT DANSER
- GÂTER: MÉDIRE, DIRE DU MAL DE QUELQU'UN (NE GÂTE PAS SON NOM)
- ALLOLDS: BANANES PLANTAINS FRITES EN RONDELLES
- L'INDIGENA: SOIN À BASE DE PLANTES
- UN BANGALA: L'APPAREIL GÉNITAL MASCULIN (SON SEXE QUOI...)
- DYE: SAOUL
- KOUTOUKOU: BOISSON À BASE DE VIN DE PALME FERMENTÉE À 70° (AU MOINS)
- BOOJO: LES FESSES
- PÉTOU: LES FESSES
- TASSABA: LES FESSES
- UNE FRESHNIE: UNE JOLIE FILLE
- GARDIENNE: LA FEMME MARIÉE
- YAKO: EXPRIME LA COMPASSION



CHEZ NOUS, IL Y A UN FAMEUX PROVERBE QUI DIT
"C'EST PAR LE PAGNE QU'ON RECONNAÎT LA FEMME",

CHAQUE PAGNE A UNE SIGNIFICATION SELON SON MOTIF, IL NE FAUT DONC PAS SE TROMPER.
PAR EXEMPLE, MOI QUI SUIS UNE FEMME MARIÉE ET RESPECTÉE MAINTENANT, JE CHOISIRAI
"MARI CAPABLE" OU "DÉSOLÉE, JE SUIS CASÉE".

- BINTOU, QUI EST CÉLIBATAIRE, ET QUI CHERCHE UN HOMME, CHOISIRA
"LIBERTÉ TOTALE" OU "DOMMAGE, TU RATES QUELQUE CHOSE".

- AYA, QUI EST CÉLIBATAIRE, ET QUI NE CHERCHE PAS UN HOMME, MAIS PLUTÔT À LES DISSUADER
DE S'APPROCHER D'ELLE, CHOISIRA
"ATTENTION, CHIENNE MÉCHANTE" OU "VA JOUER AILLEURS".

- ET POUR CELLES QUI SONT JALOUSES

"L'OEIL DE MA RIVALE" OU "TON PIED, MON PIED, TUSORS, JESORS".

VOUS POUVEZ VOUS FAIRE LOUDRE UNE ROBE, UNE JUPE OU UN PANTALON AVEC VOTRE PAGNE,
OU JUSTE LE NOUER TOUT SIMPLEMENT AUTOUR DE VOTRE TAILLE.



· VOUS POUVEZ AUSSI PRENDRE UN PLUS PETIT PAGNE POUR L'ATTACHER SUR VOTRE TÊTE,
LA LASSÉ ASSURÉE!





GRÂCE AU ROULEMENT DE MON TASSABA,

LORSQUE JE MARCHÉ, JE PEUX VOUS DIRE QUE LES MELS TOMBENT À MES PIEDS.

ET PUISQUE JE SUIS GENTILLE, JE VAIS VOUS MONTRER MON SECRET, MAIS CE N'EST

QU'UN PARMIS BEAUCOUP D'AUTRES. JE NE SUIS PAS FOLLE TOUT DE MÊME, JE CHERCHE UN HOMME AUSSI.

D'ABORD, IL FAUT SE CAMBRER, C'EST IMPORTANT, ET ON N'EST PAS OBLIGÉ D'AVOIR

DE GROSSES FESSES, NON, MÊME CELLES QUI EN ONT DES PETITES OU DES RATES PEUVENT AUSSI.



IL FAUT JUSTE S'AIDER UN PEU, EN METTANT UNE CEINTURE SUR SON PANTALON,

OU ATTACHER UNE PETITE ÉCHARPE

SUR SA ROBE OU SA JUPE.

MARCHEZ ENSUITE LENTEMENT

EN BALANÇANT VOS FESSES

DE GAUCHE À DROITE.



ET SUR UNE PISTE DE DANSE, C'EST LA MÊME CHOSE,
MAIS BALANCEZ VOS FESSES PLUS VITE DE GAUCHE À DROITE,
EN LES FAISANT TREMBLER ENTRE DEUX BALANCEMENTS.

C'EST CE QU'ON APPELLE "LE ROULEMENT DE FESSES" OU "LE TREMBLEMENT DE FESSES".



BON COURAGE!

IL FAUT QUE JE VOUS AVOUE QUELQUE CHOSE : JE DÉTESTE LA BIÈRE .



MA BOISSON PRÉFÉRÉE EST LE "GNAMAN KOU DJI", APPELÉ AUSSI
"LE JUS DE GINGEMBRE", POUR SA SAVEUR, BIEN SÛR,
MAIS SURTOUT POUR SES VERTUS ... APHRODISIAQUES .

VOICI LA RELETTE :

IL FAUT 2kg DE GINGEMBRE QUE VOUS ÉPLUCHEZ .



VOUS LES ÉCRASEZ OU LES PILEZ
POUR RECUEILLIR LE JUS .



VOUS Y AJOUTEZ DE L'EAU (1l OU 2l, ÇA DÉPEND, SI VOUS SUPPORTEZ LE PIQUANT OU PAS) .

VOUS LAISSEZ REPOSER LONGTEMPS LE MÉLANGE, POUR ENLEVER LE DÉPÔT D'AMIDON .

VOUS RAJOUTEZ DU SUCRE (À VOTRE CONVENANCE),
QUELQUES GOUSSSES DE VANILLE .



VOUS VERSEZ LE MÉLANGE DANS DES BOUTEILLES
(EN PASTIQUE, ÇA MARCHE AUSSI), QUE VOUS METTEZ AU FRAIS .

VOILÀ C'EST PRÊT !

ET LE MEILLEUR POUR LA FIN : VOUS POUVEZ FAIRE DES COCKTAILS TRÈS FAMEUX EN
RAJOUTANT ... CHEHEH ... DU RHUM, DE LA VODKA ...

ENFIN, CHACUN FAIT COMME IL VEUT .

VOUS ALLEZ DE TOUTE FAÇON FAIRE DES HEUREUSES, CROYEZ-MOI, MES AMIS .

À LA PROCHAINE !



MES AMIES, L'UN DE MES SECRETS (PARMIS D'AUTRES) POUR FAIRE
RENTRE MON MARI PLUS VITE DU BUREAU, ET SURTOUT LE GARDER À LA MAISON,
C'EST MA FAMEUSE SAUCE ARACHIDE, APPELÉE AUSSI "ALLER-RETOUR";
TU GOÛTES UNE FOIS, TU EN REDEMANDES. VOICI LA RELETTE.

POUR 6 PERSONNES :



- 1 Kg DE VIANDE DE BOEUF (OU 1 GROS POULET FERMIER)



- 4 GROSSES TOMATES ENTIÈRES

- 1 PETITE BOÎTE DE CONCENTRÉ DE TOMATES



- 2 GROS OIGNONS

- 1 BOÎTE DE PÂTE D'ARACHIDE (250G), ("DAKATINE" OU "BONMAFÉ"
À ACHETER DANS LES BOUTIQUES AFR. ANTILLAISES OU CHINOISES)



- 1 PIMENT ANTILLAIS

- DU SEL



- 1 CUBE MAGGI

1) IL FAUT AVANT TOUT NETTOYER ET COUPER LA VIANDE.
ENSUITE COUPEZ 1 OIGNON EN DÉS.



FAITES REVENIR DANS UNE MARMITE (1 FAITOUT
OU 1 COCOTTE) LA VIANDE ET L'OIGNON,
AJOUTEZ UN PEU DE SEL, COUVREZ ET METTEZ
SUR FEU MOYEN PENDANT 15 MINUTES.
LE MÉLANGE DOIT MIJOTER.

2) LORSQU'IL N'Y A PLUS D'EAU DANS LE FAÏTOUT, METTEZ LES 4 TOMATES COUPÉES EN 4, LE DEUXIÈME OIGNON COUPÉ EN DEUX, LA BOÎTE DE CONCENTRÉ DE TOMATES, ET FAITES REVENIR LE MÉLANGE.

3) 10 MIN APRÈS, RAJOUTEZ DE L'EAU (JUSQU'AU NIVEAU DE LA VIANDE), ET LA PÂTE D'ARACHIDE, UN PEU DE SEL ET LE PIMENT ENTIER (ÉVITEZ D'ÉCRASER LE PIMENT, IL EST LÀ JUSTE POUR PARFUMER LA SAUCE). ENLEVEZ-LE UN PEU PLUS TARD, VOUS POUVEZ LE PRÉSENTER À TABLE POUR CEUX ET CELLES QUI LE SUPPORTERONT, COUVREZ LE MÉLANGE ET LAISSEZ CUIRE 30 MIN À FEU FORT.



4) 30 MIN APRÈS, ENLEVEZ LES TOMATES ET LES OIGNONS, MIXEZ LE TOUT ET RENVERSEZ-LE DANS LA SAUCE.

METTEZ LE CUBE MAGGI.

RAJOUTEZ UN PEU D'EAU (JUSQU'AU NIVEAU DE LA VIANDE)

FERMEZ LE FAÏTOUT ET LAISSEZ CUIRE ENCORE 30 MIN.



5) 30 MIN PLUS TARD, SI VOUS APERCEVEZ UN DÉPÔT D'HUILE (QUE VOUS POUVEZ ENLEVER) À LA SURFACE, VOTRE SAUCE EST CUITE.

VOUS LA GÔTEZ, S'IL MANQUE DU SEL,

VOUS RAJOUTEZ UN AUTRE CUBE MAGGI. VOTRE SAUCE DOIT ÊTRE ONCTUEUSE.

ACCOMPAGNEZ-LA DE RIZ (CHINOIS OU THAI), VOUS M'EN DIREZ DES NOUVELLES.

BON APPÉTIT!

L'AUTEUR



© Antoine Delmas

Marguerite Abouet naît à Abidjan en 1971. Elle a douze ans quand ses parents l'envoient avec son grand frère « suivre de longues études » à Paris, où les héberge leur grand-oncle maternel. Après des études moins longues que prévu, elle se consacre à l'écriture et au roman, tout en devenant tour à tour punk, super-nounou pour triplés, pour mamies et papis, serveuse, opératrice de saisie... Elle est maintenant assistante juridique dans un cabinet d'avocats, vit à Romainville et continue d'écrire des romans qu'elle ne fait lire à aucun éditeur. *Aya de Yopougon* est la première histoire qu'elle destine à la bande dessinée. Avec une voix et un humour inédits, elle y raconte une Afrique bien vivante, loin des clichés, de la guerre et de la famine.

LE DESSINATEUR



© Antoine Delmas

Clément Oubriere naît à Paris en 1966. Après le bac, il entame des études d'art à l'école Penninghen, qu'il interrompt pour partir aux États-Unis. Il y passe deux années, exerce toutes sortes de métiers, mais finit dans un pénitencier au Nouveau-Mexique parce que sans papiers. De retour en France, il illustre des ouvrages pour la jeunesse – une quarantaine à ce jour – et cofonde La Station, un studio d'animation avec lequel il prépare actuellement un long-métrage signé Anna Gavalda.

Il trouve aussi le temps de jouer de la batterie avec un groupe de funk et de voyager, notamment en Côte d'Ivoire. *Aya* est son premier livre en bandes dessinées. Son talent singulier donne vie avec esprit et authenticité au récit de Marguerite Abouet.

QUELQUES TITRES DU MÊME DESSINATEUR

LES DIX ET UNE NUITS avec Marianne Boilève, Le Seuil Jeunesse

POULPE À TOUT FAIRE avec Marianne Boilève, Le Seuil Jeunesse

RIKKIKKI-RIQUIQUI QUI A PEUR DE TOUT avec Pierre Coré, Albin Michel Jeunesse

DIS, TANTE MÈMÈNE... avec Marianne Boilève, Hachette Jeunesse

LE MONDE DE NOUNOUILLE avec Marie Nimier, Albin Michel Jeunesse

DU RIFI CHEZ LES POULES avec Christine Beigel, Magnard Jeunesse

LE VILAIN PETIT CANARD QUI SENTAIT POUAH ! DU BEC avec Pierre Coré,

Hachette Jeunesse

DANS LA MÊME COLLECTION

AYA DE YOPOUGON

volume 2

Marguerite Abouet et Clément Oubriere

CAPUCIN

I. La mauvaise pente

Florence Dupré la Tour

LA FORÊT DE L'OUBLI

I. Le chemin de Maison-Haute

II. L'arbre de pierre

Nadja

KLEZMER

I. Conquête de l'Est

II. Bon anniversaire Scylla

Joann Sfar

LE LOCAL

Gipi

ORAGE ET DÉSESPOIR

Lucie Durbiano

SKATEBOARD ET VAHINÉS

Morgan Navarro



BAYOU

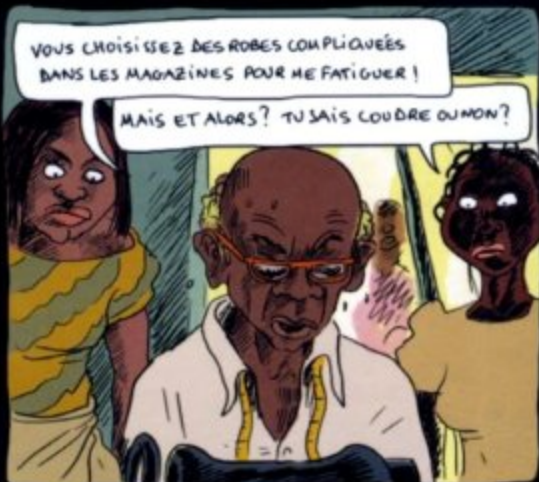
Collection dirigée par Joann Sfar

www.gallimard.fr/bayou



EH, SIDIKI, IL FAUT RACCOURCIR PLUS
MA ROBE CATHERINE DÉNEUVE!

C'EST UNE ROBE QUE
TU VEUX OU UNE CAMISOLE?



VOUS CHOISISSEZ DES ROBES COMPLIQUÉES
DANS LES MAGAZINES POUR ME FATIGUER!

MAIS ET ALORS? TU SAIS COUDRE OUMON?



EH, SIDIKI, TU N'AS PAS
ENCORE FINI MA ROBE?

EH, SIDIKI! TOI, AUSSI!
LE MARIAGE EST DANS
DEUX JOURS.

VOUS LES FILLES, LÀ, JE NE
SUIS PAS STEVE AUSTIN, HEIN.



TU EXAGÈRES! IL FALLAIT PRENDRE PLUS D'APPRENTIS.

C'EST ÇA, ET C'EST VOUS QUI AVEZ
LES PAYER, PEUT-ÊTRE?
VU COMME VOUS MARCHANDEZ!